

ГАВРИЛ АНДРОСОВ



## Я ПРОСТО СОВРЕМЕННЫЙ АЗИАТ!

### СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННАЯ ТОСКА

Моя сверхъестественная тоска по тебе,  
беспредельная ширь, пяти Франциям равная,  
благословенной земли якутской,  
вместилась в одно лишь ушко игольное.  
Моя просветлённая страсть к тебе  
на ночном нахмуренном небосклоне  
вооссияла переливчатыми сполохами.

Моя неотступная тяга к тебе  
пробила насквозь хребты Верхоянские,  
громогласьем душераздирающим разразилась,  
разбудила вулканы первозданные  
в глубине под толщей вечной мерзлоты,  
как туесок, взметнула невообразимую тундру  
разбушевавшимся вихрем, ниспосланным в наказание!

---

*АНДРОСОВ Гаврил Гаврильевич — поэт, публицист, переводчик. Отличник культуры РС(Я). Награждён почётным знаком “За укрепление мира и дружбы народов” РС(Я). Родился в селе Томтор Таттинского улуса. В 2007 году окончил факультет якутской филологии и культурологии Якутского государственного университета имени М. К. Аммосова. В настоящее время главный редактор литературно-художественного журнала “Чолбон”. Член Союза писателей России. Заместитель председателя правления Союза писателей Якутии, секретарь правления Союза писателей России с 2019 года. Автор восьми книг поэзии, публицистики и краеведения.*

Моя приглушённая песня к тебе  
со стороны обратной Луны доносится,  
чтоб осенней зарёй багряной  
в мочках ушей твоих подрагивать  
на весу украшением золотым  
с камнем, приветливый свет лучащим.  
Моя мятежная душа пусть вечно вращается,  
как Земли неотступная спутница, в сердце твоём.

*Перевод Максима Амелина*

## СОВРЕМЕННЫЙ АЗИАТ

Глазами острыми,  
Как лезвие кинжала,  
Упрямо отражая  
Звёздный свет,  
Глядит моё  
Суровое начало,  
И лук бровей  
Нацелен в путь побед!  
Могучими ногами,  
Как клещами,  
Сжимая лошадиные бока,  
Готовый богатырскими руками  
Враз из болота вытащить быка,  
И на лету стрелу  
Словить мгновенно,  
И победить врага  
В любом бою,  
На самой круче  
Над бурлящей Леной  
С моим началом  
То не я ль стою?  
Утёсы — стражи  
Доблести и славы.  
Я с малых лет  
Был среди них, как свой.  
Владыки тюркской  
Канувшей державы —  
От них идёт  
Мой корень родовой.  
Я видел сны  
О битвах и походах,  
О том, что было  
Много лет назад,  
О гордой силе  
Древнего народа.  
Я просто современный азиат...  
В моей крови  
Живёт азарт охоты  
Из тех далёких  
Заповедных лет,  
Когда за лосем  
Шёл из предков кто-то  
Или выслеживал  
Медвежий след.  
В гортанном скрипе лиственниц  
Всё чаще

Я слышу песню ветра  
Тех времён,  
Когда сакральной чашей  
В древней чаше  
Мой пращур тоже  
Не был обделён.  
Сегодня я  
Единственный наследник  
Обычаев, которым  
Нет цены:  
За чашей первых нет  
И нет последних —  
В священном братстве круга  
Все равны!  
И от него набравшись  
Вещей силы,  
Глядите:  
Над солёною волной  
Там, на Востоке,  
Вечное светило  
Всплывёт, как тусюк  
Берестяной.  
И ждут его  
Священного восхода  
На Западе  
Людские племена.  
О, как различны  
Расы и народы!  
Но вера в чудо вечное —  
Одна!  
Так верит ворон,  
Дрёмою объятый.  
При сотворенье мира,  
Это он, ей-ей,  
В огромном клюве  
Притащил когда-то  
На твердь земную  
Сушу для людей.  
И потому с нечистой силой,  
Хищной силой  
Его легенды  
Связывают зря.  
Он чутко ждёт,  
Когда взметнёт  
Светило  
Над океаном  
Юная заря.  
Когда рассвет  
Без всякого усилья  
Разрубит тьмы  
Глухую глубину,  
Расправит ворон  
Над землёю крылья,  
И вещей клич  
Расколет тишину!  
Да будет вечно ясным  
Это небо,  
Ночные страхи  
Прогоняя прочь!  
Да обратится сон столетий

В небыль,  
Чтоб не вернулась снова  
Злая ночь!  
Над чёрным лесом  
И над белой тундрой,  
Надежды открывая  
Закрома,  
Встаёт рассвет,  
Загадочный и мудрый,  
Как Азия великая  
Сама!  
И буйной кровью,  
И строкой заветной,  
И нравом предков  
Сказочно богат,  
И этой правдой,  
Древней и рассветной,  
Я просто современный азиат!

*Перевод Юрия Щербакова*

\* \* \*

Осень. Сайсары\*. Тихая улыбка.  
Осины. Тропинка. Листва шуршит.  
Мышка-глупышка. Старинная скрипка.  
Мелодия. Песня. Счастливая жизнь.

Золотые огни. Отраженье. Лужа.  
Забвение. Мостик. Алкоголя глоток.  
Мёрзлый балбах\*\* сковала стужа.  
Моросит дождик. Кытах\*\*\* глубок.

Туман. Туймаада\*\*\*\*. Охране не спится.  
Теплится небо. Первый снежок.  
Вода. Озеро. Взлетает птица.  
Вот и осень прошла, чирок-трескунок.

*Перевод Григория Шувалова*

\* \* \*

Убежим, красавица,  
Радугой вдали,  
Нежно взявшись за руки,  
Мы на край земли!  
Далеко-далёконько,  
Там, где мыслей нет,  
Где с землёй сливается  
Наш небесный свет.

---

\* Сайсары – древнее священное озеро якутов, которое находится в черте современного г. Якутска.

\*\* Балбах – глыба смёрзшегося помёта скота.

\*\*\* Кытах – большая деревянная чаша.

\*\*\*\* Туймаада – долина в среднем течении реки Лена, где расположен г. Якутск.

То в ладу, то в спорах мы  
Трудный путь пройдем  
Сколько сложим мостиков  
Мы с тобой вдвоём.  
Ветер, что преследует,  
Будет их сметать.  
Многие хотели бы  
Всё о нас узнать.

Нипочём преграды нам  
И судьбы покой.  
Горизонт наградою  
Будет нам с тобой.  
Убежим, лебёдушка,  
Радугой вдали,  
Нежно взявшись за руки,  
Мы на край земли!

От судьбы, что связывать  
Отказалась нас.  
Убежим, красавица,  
В самый ранний час.  
Жеребцов поймает мы  
Необъезженных  
И за гриву сдерживать  
Будем крепко их.

*Перевёл В. Попов*